

TRADUCTION DE LA NEWSLETTER 2016 DU LADAKH



BULLETIN D'INFORMATION 2016

Village SOS d'Enfants Tibétains de Choglamsar, Leh Ladakh, J&K INDIA

Le Village d'Enfants

Il a été fondé en 1975. Le Village SOS d'Enfants Tibétains du Ladakh est une organisation humanitaire dont le rôle est de venir en aide aux enfants et familles les plus vulnérables à Choglamsar dans la région de Leh, au Ladakh. Le Village d'Enfants s'occupe de plusieurs milliers de personnes: enfants, adolescents et familles, grâce à tout un panel de programmes variés et innovants, à la fois sur le campus de l'école et dans le camp de Choglamsar.

Chers amis,

Nous sommes heureux de vous présenter cette nouvelle édition de notre bulletin d'information du TCV du Ladakh. Nous avons fait tout notre possible pour y inclure tous les événements et manifestations importants qui ont eu lieu à l'école TCV durant l'année 2016. En vous décrivant ces actualités, nous espérons ainsi mieux vous faire comprendre à quel point cette année scolaire a été fructueuse et gratifiante. En même temps, nous en profitons pour remercier toutes les associations de parrains et les parrains individuels d'être présents et engagés tous ensemble dans le même bateau afin d'offrir les meilleures possibilités éducatives à nos enfants les plus vulnérables et donc un tremplin pour leur assurer un bel avenir. Par exemple, les fonds que nous avons reçus de l'Association italienne Amalia pour le nouveau projet d'approvisionnement en eau ou encore le laboratoire de langues que nous avons construit grâce à l'aide de l'association française AET, tout cela est la contribution de tous les parrains qui appartiennent à ces associations. Les rêves les plus chers au cœur de nos enfants ont pu ainsi être exaucés grâce à vous.

De plus, cette année, Sa Sainteté le Dalai Lama nous a rendu visite et a passé beaucoup de Son temps à conseiller, dialoguer et nous donner de précieux enseignements religieux sacrés. Les écoles TCV ont compris l'intérêt que nous porte Sa Sainteté et ont choisi, cette année, de lire Son livre: "Ethique pour le Nouveau Millénaire" afin de progresser dans la mise en pratique au quotidien de Ses pensées exprimées dans Son livre. Les écoles TCV désirent également répandre cet enseignement dans les jeunes esprits de nos enfants, afin que le monde futur devienne un monde où règnent paix et bonheur.

Nous sommes heureux de vous informer que notre Village d'Enfants du Ladakh a célébré le 41ème anniversaire de sa fondation le 12 Septembre. Votre support constant, tant matériel que moral, a permis au TCV d'ouvrir ses bras à des centaines d'enfants dans le besoin. Merci à vous!



Le 1er Mars 2016, tous nos élèves et le personnel d'encadrement étaient de retour, bon pied bon œil, après leurs deux mois de vacances d'hiver bien méritées, afin de participer à la cérémonie de réouverture de la nouvelle année scolaire. Les parents des enfants résidant à et autour de Leh y ont également participé, pour apporter leur soutien au démarrage de cette année, avec un regain d'énergie et d'enthousiasme. Il faisait froid ce jour-là mais cela n'a pas découragé le zèle des enfants, du personnel et des parents pour bien démarrer cette rentrée scolaire. Nous avons accueilli 153 enfants nouvellement admis. La cérémonie s'est bien déroulée selon

nos plans et les enfants ont rejoint leurs classes respectives pour découvrir leurs nouveaux camarades et professeurs. Les parents ont laissé leurs enfants avec la ferme conviction qu'ils seraient heureux et en sécurité entre les mains d'un personnel dévoué. Ce fut vraiment un excellent début et comme dit le dicton: « Un travail bien commencé est à moitié achevé ».

Comme les autres années, 2016 est restée très active et chargée, avec la venue de nombreux amis de notre village. Je fus très fier d'accueillir le Président d'AET M. Gilbert LEROY et les parrains de nos enfants qui l'accompagnaient.

Un groupe d'autres parrains, conduit par Michel Landwer de l'association Shelter 108 nous a aussi rendu visite. Ils ont pleinement apprécié de rencontrer leurs filleuls respectifs et sont rentrés chez eux la tête pleine de merveilleux souvenirs.

Nous avons aussi été très heureux d'accueillir le Président de l'Association italienne Amala, M. Giancarlo Morandi, avec lequel nous avons pu discuter du nouveau projet que nous leur proposons, quoique trop brièvement.

Le Président de l'Association Mola-Pola et Mme Judith Mauritz–Bruke d'Autriche nous ont aussi fait la grâce de leur présence. Ils ont visité nos Maisons de Retraite et contrôlé leurs projets en cours puis sont rentrés chez eux très satisfaits. N'oublions pas tous les parrains au grand cœur voyageant individuellement et qui ont fait de généreuses donations à notre village. Grâce à ce bulletin, je leur renouvelle à tous mes sincères remerciements.

Cette année encore, le 7 Août, nous avons eu la chance d'accueillir notre bien-aimé chef religieux Sa Sainteté le 14ème Dalai Lama, qui nous a honorés de Sa présence et a béni notre école. Il s'est adressé à un grand rassemblement de Tibétains, parmi lesquels figuraient nos enfants, les personnes âgées de nos différentes Maisons de Retraite et tout notre personnel dans la grande cour de notre école.



Sa Sainteté le 14ème Dalai Lama met toujours l'accent sur les valeurs éthiques et morales dont nous manquons, ce qui d'après lui est la cause, la racine de nos souffrances et de toute la violence qui règne sur notre belle planète. Les TCV ont compris l'intérêt que nous porte Sa Sainteté et ont choisi, cette année, de lire Son livre: "Éthique pour le Nouveau Millénaire" afin de progresser dans la mise en pratique au quotidien de Ses pensées exprimées dans Son livre et elles ont décidé de semer les graines de cet enseignement dans les jeunes esprits de nos enfants, afin que le monde futur devienne un monde où règnent paix et bonheur.

Nous avons aussi eu la chance d'accueillir le futur titulaire du siège des Sakya, Ratna Vajra. Il a répondu à notre demande et donné à nos enfants et à notre personnel un enseignement sur les valeurs morales et éthiques, dans la grande salle de réunions de notre école. Il a également béni et inauguré notre nouveau laboratoire multimédia financé par AET Paris.

Notre Président nouvellement élu, M. Thupten Dorjee la est venu visiter notre Village d'Enfants et s'est adressé à nos enfants et nos membres du personnel. Il a visité toutes nos écoles affiliées et est devenu particulièrement nostalgique pendant sa visite des 3 écoles du Jangthang puisque c'est lui qui était à l'origine de leur ouverture il y a 36 ans. Nous avons mis en place une cérémonie pour honorer et accueillir notre nouveau Président et nous avons eu l'immense chance de recevoir aussi notre toute première Présidente, Madame Ama Jetsun Pema la qui a donné un éclat tout particulier et supplémentaire à la cérémonie.

Je remercie la Directrice de notre Centre de Formation des Mères de Familles d'accueil, Mme Kalsang Choedon Sharling, qui a mis en place une formation interne sous forme d'ateliers afin que les mères puissent affiner leurs compétences à élever, éduquer et former nos enfants.



J'aimerais exprimer mes plus profonds remerciements à l'Association Italia Amala qui a mis en place le grand projet d'une pompe submersible, fournissant ainsi à tout le Village un approvisionnement alternatif en eau. Afin de donner à notre Village un environnement plus propre, plus beau et plus écologique, l'une des tâches que notre école peut accomplir est de planter davantage d'arbres et de fleurs dans son périmètre. Merci donc à l'Association Italia Amala grâce à laquelle il n'y a plus de problème de manque d'eau. Nous avons aussi élaboré avec elle plusieurs projets comme celui de poser un sol en pavés autobloquants à l'intérieur et à l'extérieur des maisons d'accueil et

de l'école, ainsi qu'un laboratoire de science sur deux étages. Nous avons obtenu une réponse positive du Président de cette Association lors de sa brève visite et nous espérons qu'elle pourra fournir les fonds nécessaires et approuver la mise en place du projet dans le courant de l'année à venir.

Excursion hivernale des enfants: Les enfants du TCV SOS du Ladakh ont rarement l'opportunité de visiter d'autres endroits de l'Inde. Nous sommes très reconnaissants à Madame Nadia Gerosa d'avoir organisé une excursion en Janvier 2016 au Rajasthan et au Gujarat, pour 12 enfants indigents ou orphelins qui n'ont nulle part où aller pendant les longues vacances d'hiver. Ils furent escortés par l'un des membres de notre personnel jusqu'à la fin de leur excursion et nous fumes très heureux de les voir revenir au Village pour retrouver le froid climat du Ladakh.



La Sortie des Petits pour "Chante une Chanson": Comme beaucoup d'entre vous, j'ai été très ému par leur représentation du 19 Mai 2016 qui nous a tous touchés au cœur. Cette journée de « Chante une chanson » fut organisée par notre merveilleux personnel de la section enfantine conduit par la Directrice Mme Pema Dolma. Si vous aviez pu y assister, vous auriez pu être témoins de précieux moments, tel que celui où nos plus jeunes enfants ont entonné et chorégraphié leurs chansons devant le public de la grande salle Dr Gmeinner pleine à craquer. Leurs voix qui réchauffaient les cœurs étaient à la fois réconfortantes et inspirantes. Ce fut une grande chance de pouvoir admirer nos plus jeunes bambins à leur meilleur niveau et cela a été un rappel pour moi de l'importance de mon rôle au sein du SOS TCV Ladakh.



Du 17 au 20 Mai, selon le calendrier tibétain, notre école a organisé 4 journées entièrement consacrées aux enseignements du Seigneur Bouddha, par la lecture du Kangyur, (ou livre sacré) journées auxquelles tout le personnel du TCV Ladakh ainsi que les élèves des classes 7 à 10 ont participé de tout leur cœur. Durant ces 4 jours, dans la grande salle Dr Gmeinner, ils ont lu la totalité des 108 volumes de cet enseignement sacré et

précieux. De plus, tous les élèves ont participé activement. En outre, le mois de Mai tout entier est considéré comme un « Mois Sacré » par les Bouddhistes du monde entier qui l'appellent le mois de "Saka Dawa". Et particulièrement le 21 Mai est un jour spécial pour les Bouddhistes, car il coïncide tout à la fois avec la naissance, la réalisation du Nirvana et la mort du Seigneur Bouddha. Donc, en ce mois sacré, nous faisons, autant que possible, de bonnes actions.

La Journée de la Science: La Science est présente partout autour de nous. Le 28 Mai fut donc déclarée « Journée de la Science » dans notre Ecole Secondaire. Les élèves ont fait preuve d'esprit de curiosité et démontrèrent leur créativité en exposant de nombreux projets innovants. L'un d'eux fut présenté par Tenzin Lhundup et ses camarades de 3^{ème} qui ont fabriqué une maquette de fusée en utilisant une simple bouteille d'eau et une pompe à gonfler les ballons de foot. Nous espérons que nos élèves garderont toujours cet esprit de curiosité et qu'un jour ils inventeront quelque chose qui sera utile à l'humanité tout entière.



Depuis que l'idée d'égalité des sexes gagne de plus en plus de popularité en Inde, les filles de notre école TCV ne sont pas en reste. L'équipe de foot féminine a été mise en place et entraînée par Messieurs Lobsang Wangchuk et Tenzin Choegyal, et elle a gagné la coupe du district l'année précédente. Nos filles se sont donc entraînées dur pour le match amical contre l'équipe de la Mission Morave de Leh. Malheureusement, le match fut perturbé par un violent orage et il n'a pas pu être terminé. Mais cela fut un bon entraînement pour notre équipe. Bien que cela ait été pour une durée limitée, nos filles ont apprécié de jouer devant l'ensemble des élèves et d'être applaudies.



Visite des parrains cet été, organisée par le Président de l'association, AET France : Comme une fleur qui s'ouvre en été, rendant la vie plus belle et plus positive, la visite de nos parrains chaque année, apporte de l'émotion, de la joie, et de la surprise à nos enfants. Et particulièrement cette année, où 17 parrains de l'association AET nous ont rendu visite du 21 juillet au 2 août 2016, nous confortant dans la manière dont nous motivons et encourageons nos enfants pour qu'ils consacrent le plus possible d'efforts à leurs études. Et encore plus important, les parrains qui ont fait le déplacement cet été ont fait comprendre à nos

enfants qu'ils seront toujours soutenus aussi bien physiquement que moralement jusqu'à ce qu'ils deviennent autonomes. Particulièrement Janine MENET, la marraine de Nawang Tselha, une petite fille de trois ans, élève de la classe de Maternelle Montessori, a pu reconforter aussi bien l'enfant que sa maman en les assurant que, bien que Janine sera trop âgée lorsque Nawang atteindra l'âge de poursuivre son éducation au collège ou à l'université, ce seront ses propres filles qui continueront de parrainer Nawang pour qu'elle puisse terminer sa formation. Cette promesse si touchante est une belle preuve de l'encouragement dont bénéficient nos enfants ici au TCV de la part de leurs parrains et marraines. Le Président de l'association de parrainages AET France, M. Gilbert LEROY, et son épouse Janine, se donnent la peine d'accompagner les parrains et marraines depuis la France jusqu'à Leh-Ladakh, leur rendant ainsi le voyage possible et le rêve une réalité. Merci M. le Président de votre soutien.



Projet d'Eté de l'Ecole pour les Enfants de Nomades : Projet mené par Mme Hélène : 20 enfants des écoles d'altitude affiliées au TCV, ont été sélectionnés pour le projet d'été. Ce projet a été soutenu et organisé par notre marraine et amie Mme Hélène, de Suisse, qui voulait aider ces enfants de nomades à élargir leur horizon et leur façon de penser et de voir. Les enfants ont été choisis selon leur situation familiale et aussi parmi ceux qui n'avaient jamais eu l'occasion de descendre en ville et de faire l'expérience d'une vie autre que celle de leur montagne. Pendant huit jours ils ont visité les monastères de Leh et de la vallée, ont pu

monter à dos de chameau, rencontrer les enfants et les enseignants à l'école principale, et vivre leur première expérience de shopping au marché. A la fin du projet, ils sont retournés dans leurs écoles respectives, le cœur débordant de bonheur et ayant appris beaucoup de nouvelles choses. Il s'agissait d'une extraordinaire leçon de vie pour ces enfants pauvres. Un grand merci à Mme Hélène d'avoir eu cette pensée si enrichissante pour ces enfants.

41ème ANNIVERSAIRE du TCV: "La nécessité est mère de l'invention". Cette phrase s'applique à notre situation, alors que les Chinois ont envahi notre pays et que nous nous sommes enfuis en Inde, le pays de la diversité. Du reste, nous sommes venus en Inde avec un objectif – reconquérir notre pays perdu. Par conséquent, sous la conduite de notre humble chef, Sa Sainteté le Dalai Lama, nous avons d'abord construit des écoles, car nous sommes conscients que l'éducation est le seul outil efficace grâce auquel nous pouvons surmonter notre adversité. Depuis sa conception en 1975, le TCV a fait un long chemin, plein de défis, d'obstacles et d'épreuves. Mais le TCV a franchi plusieurs étapes importantes au long du chemin et a touché et façonné la vie de milliers d'enfants tibétains qui sont en fait les graines d'avenir de notre pays.

Les célébrations de notre école TCV du Ladakh pour commémorer joyeusement le 41ème anniversaire de sa fondation ont commencé le 10 septembre et ont duré jusqu'au 12 septembre 2016. Ce furent 3 jours d'évènements sportifs non-stop organisés pour fêter cet anniversaire. L'invité d'honneur était Shri Dawa Lonpo, chef du conseil exécutif, LAHDC de la région du Ladakh. Il fit démarrer la journée par un discours très motivant. En plus de cet invité d'honneur nous avons convié la 4e promotion d'étudiants de la classe 10 ainsi que quelques parrains et marraines qui nous ont fait l'honneur d'être présents. Nos étudiants ont organisé divers évènements, (un défilé, des chants culturels, de la gymnastique suédoise, des danses aérobiques). L'évènement a donc connu un grand succès et nos étudiants ont montré tout leur cœur, leur courage et leur force morale.



Prix d'excellence académique de la 4e promotion.



A l'occasion de l'anniversaire de la fondation de notre école, nous avons convié les étudiants de l'année 1991 en qualité d'invités d'honneur. Les étudiants étaient à l'époque 36, mais seulement 17 d'entre eux ont pu venir pour cette journée. Ils étaient très heureux de voir les progrès réalisés par le TCV, toujours dans le but de concrétiser sa mission et sa vision. Ils ont montré leur gratitude au TCV et lui ont rendu hommage en offrant des écharpes blanches à tous les membres du personnel, actuels et retraités. Un objet souvenir en argent, sur lequel étaient gravés les noms des 36 étudiants a été

présenté, ainsi que la promesse qu'un prix d'excellence académique de 10000 roupies serait offert pendant les 10 prochaines années pour démontrer leur gratitude envers leur alma mater. Nous, les enfants et les enseignants, les remercions sincèrement de ce prix. Le conseil d'anciens étudiants du TCV aide également nos enfants chaque année. Les 2 dernières années, 15 enfants orphelins ont pu partir au Népal pendant un mois. Cet hiver, les anciens des TCV de la région projettent d'amener nos enfants au monastère de Sera, à Bylakuppe, pour une visite éducative. Nous remercions tous les membres des associations d'anciens étudiants qui nous présentent beaucoup d'idées créatives dont nos enfants peuvent bénéficier.

Merci à l'Inde : L'Inde est un pays d'une grande diversité, où les membres de presque toutes les principales religions se côtoient harmonieusement, où il y a de nombreuses langues différentes, mais où l'on croit sincèrement que « Les invités sont la manifestation des Dieux ». En plus, lorsque nous avons perdu notre pays bien aimé et que nous sommes venus nous réfugier en Inde, ce pays nous a accueillis à bras ouverts. Il nous a donné tout ce qu'il pouvait donner, une terre que nous pouvons appeler "chez nous", des écoles pour apprendre et plus important encore, la liberté de faire ce que nous avons envie de faire.

Le 2 octobre 2016 notre école a fêté "Gandhi Jayanti, la journée de remerciement à l'Inde" - un geste pour dire merci à ce pays d'accueil pour son soutien inébranlable dans les moments d'adversité insurmontable. L'invité principal de la journée, M. Prasanna Rama Swamy, G,IAS, vice-commissaire de la région du Ladakh, nous a réconforté dans son allocution par ces mots : "Ne nous remerciez pas de vous avoir permis de vous installer dans mon pays - c'est à moi de vous remercier tous d'être devenu des membres de notre famille". Quelle joie d'entendre de tels mots si apaisants et pleins de sagesse de sa part. La journée a commencé par une "Exposition Photos" à laquelle étaient invités plusieurs personnalités et des étudiants de 10 autres écoles pour qu'ils aient un aperçu de la riche histoire de notre école depuis sa fondation jusqu'à ce jour. Un moment de fierté pour nous tous pour ce chemin parcouru.

En plus, après l'exposition, nos écoles ont organisé un programme culturel au cours duquel nos étudiants ont fait la démonstration de notre riche culture et de notre identité. Plus tard dans la journée, notre école a montré un extrait d'une vidéo où notre chef bien-aimé Sa Sainteté remercie l'Inde pour son soutien durant toutes ces années. La journée s'est terminée par la distribution des prix aux étudiants des autres écoles qui ont participé de bon cœur à cet événement.

Et enfin, je voudrais remercier une fois de plus nos amis SOS partout dans le monde pour leur soutien qui permet de rendre la vie de nos enfants bien plus facile. Nous vous promettons de continuer à travailler avec toujours plus d'ardeur et d'engagement pour aider ces enfants. De la part des enfants et de tout le personnel, je souhaite à toutes les associations et à tous nos amis un JOYEUX NOËL ET UNE BONNE ANNÉE.

Nous espérons que vous avez eu du plaisir à lire notre Bulletin d'Information.

Kalsang Phuntsok

Directeur du Village



SOS Tibetan Children's Village
P. O Choglamsar,
Leh - Ladakh, J&K India (194104)
Website — www.t.c.v.org.in